

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*  
*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El negocio de las pasas]

N. H.

“Los grandes armadores controlaban el negocio”, cuenta Ximo Bolufer desde el museo de Xàtiva. “Normalmente, tenían también tierras y hacían sus pasas pero también compraban por lo tanto ponían el precio. Luego embarcaban y exportaban”.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(N. H.: “El humilde presente...”. *El País*, 22.10.22, 22).

## **PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN**

Proponemos añadir tres comas y un punto y coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Los grandes armadores controlaban el negocio”, cuenta Ximo Bolufer desde el museo de Xàtiva. “Normalmente, tenían también tierras y hacían sus pasas pero también compraban por lo tanto ponían el precio. Luego embarcaban y exportaban”.

“Los grandes armadores controlaban el negocio”, cuenta Ximo Bolufer desde el museo de Xàtiva. “Normalmente, tenían también tierras y hacían sus pasas[,] pero también compraban[;] por lo tanto[,] ponían el precio. Luego[,] embarcaban y exportaban”.

1) Añadimos una coma delante de la conjunción **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Normalmente, tenían también tierras y hacían sus pasas **pero** también compraban por lo tanto ponían el precio.

Normalmente, tenían también tierras y hacían sus pasas[,] **pero** también compraban; por lo tanto, ponían el precio.

Según la normativa, “se escribe coma ante las oraciones coordinadas introducidas por las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque*, *sino (que)*”. Por ejemplo: *Hazlo si quieres, pero luego no digas que no te lo advertí. No lo hizo porque le gustara, sino porque era su deber* (Ortografía de la lengua española 2010: 326).

2) Puntuamos el conector *por tanto* con punto y coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Normalmente, tenían también tierras y hacían sus pasas pero también compraban por lo tanto ponían el precio.

Normalmente, tenían también tierras y hacían sus pasas, pero también compraban[;] **por lo tanto**[,] ponían el precio.

Según la normativa, como todos los conectores, los consecutivos e ilativos (*así pues, entonces, por consiguiente, **por (lo) tanto**...*), por su independencia sintáctica suelen aislarse “mediante signos de puntuación del resto del enunciado” (*Ortografía...* 2010: 343). Además, “cuando aparecen al comienzo de la secuencia sobre la que inciden, los conectores van seguidos de coma y precedidos de cualquiera de los signos delimitadores principales [coma, punto y coma o punto]”, para lo que es determinante “la presencia de otros signos [comas en nuestro texto]” (*Ortografía...* 2010: 344).

3) Puntuamos el adverbio *luego* (complemento circunstancial de tiempo, similar a *después*). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Normalmente, tenían [los armadores] también tierras y hacían sus pasas pero también compraban por lo tanto ponían el precio. Luego embarcaban y exportaban.

Normalmente, tenían [los armadores] también tierras y hacían sus pasas, pero también compraban; por lo tanto, ponían el precio. **Luego**[,] embarcaban y exportaban.

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (Ortografía... 2010: 316).

Además, ***luego*** es uno de esos casos en que la puntuación es muy importante, ya que “la presencia o ausencia de la coma sirve para distinguir entre sentidos posibles de un mismo enunciado; es decir, la delimitación que lleva a cabo la coma es distintiva y suele modificar las relaciones sintácticas” (*Ortografía... 2010*: 316).

Lo aplicamos a nuestro texto:

**Luego**[,] embarcaban y exportaban.

**Después**, embarcaban y exportaban.

*Luego* se lee con pausa posterior, es adverbio de tiempo y equivale a *después*.

**Luego** embarcaban y exportaban.

**Así que** embarcaban y exportaban.

*Luego* se lee sin pausa y sin acento prosódico (como si fuera una sola palabra: *luegoembárcan*). Aquí es conjunción consecutiva y equivale a *así que*.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

“Los grandes armadores controlaban el negocio”, cuenta Ximo Bolufer desde el museo de Xàtiva. “Normalmente, tenían también tierras y hacían sus pasas pero también compraban por lo tanto ponían el precio. Luego embarcaban y exportaban”.

“Los grandes armadores controlaban el negocio”, cuenta Ximo Bolufer desde el museo de Xàtiva. “Normalmente, tenían también tierras y hacían sus pasas, pero también compraban; por lo tanto, ponían el precio. Luego, embarcaban y exportaban”.